

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI ANDREAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita hiruko maiztaren bian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 25. gaia.**

“25.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA APNABI-AUTISMOA EDO AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTENEN GURASOEN BIZKAIKO ELKARTEAREN ARTEAN SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA AZKENTZEKO ETA SUNTSIARAZTEKO, ALDE BIEK HALA ADOSTUTA. HITZARMENAREN XEDEA DA ZERBITZUA EMATEA ARRIGORRIAGA EGUNEKO ZENTROAN.

Lehenengoa.- 2023ko martxoaren 31tik aurrerako ondorioekin eta idatzi honen gorputzean aurreikusitako baldintzetan, **ARRIGORRIAGA EGUNEKO ZENTROAN** zerbitzua emateko Bizkaiko Foru Aldundiaren eta **APNABI-AUTISMOA EDO AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTENEN GURASOEN BIZKAIKO ELKARTEAREN** artean sinatutako lankidetzaren hitzarmena azkentzea eta suntsiaraztea, alde biek hala adostuta.

Bigarrena.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena ematea azkentzeko akordioa sina dezan; testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 22. eranskin moduan.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea, legezko eran.”

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ.
ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari andreak. La diputada foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretaria ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA.

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, DIPUTADA
FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIA DE LA DIPUTACIÓN
FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **dos de mayo de dos mil veintitrés**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 25 del Orden del Día.**

“25.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA EXTINCIÓN Y RESOLUCIÓN, POR MUTUO ACUERDO, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ENTIDAD APNABI - ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA DESTINADO A LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO EN CENTRO DE DÍA ARRIGORRIAGA.

Primero.- Dar por extinguido y resolver, por mutuo acuerdo, a partir del **31 de marzo de 2023** y en los términos previstos en el cuerpo de este escrito, el Convenio de Colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la **ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA APNABI**, destinado a la prestación de servicio en **CENTRO DE DÍA ARRIGORRIAGA.**

Segundo.- Facultar al Diputado Foral de Acción Social para que proceda a la firma del Acuerdo de extinción, cuyo texto, para constancia, se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 22.

Tercero.- Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas.”

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.



HITZARMEN HAU AZKENTZEA, ALDERDIEN ADOSTASUNEZ: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-GIZARTE-EKINTZA SAILAREN ETA APNABI - AUTISMOA ETA AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTEN HAUREN GURASOEN BIZKAIKO ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, CENTRO DE DÍA ARRIGORRIAGA n ZERBITZUA EMATEKO.

EXTINCIÓN POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS PARTES DEL CONVENIO DE COLABORACION SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y LA ENTIDAD APNABI-ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DE ESPECTRO AUTISTA PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO EN CENTRO DE DÍA ARRIGORRIAGA.

Bilbon,

En Bilbao, a

BILDU DIRA

SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Sergio Murillo Corzo jauna, Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ: P4800000D) izenean eta haren ordezkari gisa, eta

DE UNA PARTE, D. Sergio Murillo Corzo, Diputado Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), y

BESTETIK, IGNACIO MARIA RUIZ AZCONA jn., APNABI - ASOC DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS entitatearen izenean eta hura ordezkatzuz (IFZ: G48094932).

DE OTRA PARTE, D. IGNACIO MARIA RUIZ AZCONA en nombre y representación de APNABI - ASOC DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS con el número de NIF G48094932.

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkartzua onartu diote elkarri.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

ADIERAZI DUTE

MANIFIESTAN

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2018ko ekainaren 12ko Erabakiaren bidez, erabaki zuen lankidetzahitzarmena sinatzea APNABI - ASOC DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS entitatearekin, "CD ARRIGORRIAGA APNABI"n arreta emateko. Hitzarmen horren azken luzapena abenduaren 11ko 61393/2020 Foru Aginduaren bidez onartu zen.

La Diputación Foral de Bizkaia, mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 12 de junio de 2018 acordó suscribir el Convenio de Colaboración con la entidad APNABI - ASOC DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS destinado a la prestación del servicio en "CD ARRIGORRIAGA APNABI", cuya última prórroga se aprobó por Orden foral 61393/2020, de 11 de diciembre..

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetako beharrianetara egokitu eta 2023ko apirilaren 1ean indarrean jarriko dena,

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades reales y que entraría en vigor, con efectos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 7UVS-EDTK-CBR2-V9JI
 Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



atzeroeraginezko ondorioekin.

retroactivos, el 1 de abril de 2023.

Aipatutako hitzarmenaren hamalagarren klausulak aukera hori jasotzen du.

La cláusula Decimocuarta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharririk izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta APNABI – Autismoa eta autismoarekin lotutako beste gaitz batzuk dituzten haurren Bizkaiko Elkarteak, bestetik.

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y, por otra, la Asociación de padres de afectados de autismo y otros trastornos del espectro autista de Bizkaia- APNABI.

ERABAKI DUTE

ACUERDAN

LEHENA.- Alderdien adostasunez, azkendutzat jotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta APNABI – AUTISMOA ETA AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTEN HAURREN GURASOEN BIZKAIKO ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, ARRIGORRIAGA EGOITZAN EGOITZA ZERBITZUA EMATEKO.

PRIMERO.- Dar por extinguido, por acuerdo de las partes, el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y LA ENTIDAD APNABI-ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DE ESPECTRO AUTISTA PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO RESIDENCIAL EN LA RESIDENCIA ARRIGORRIAGA.

BIGARRENA.- Hitzarmenak ez du ondorerik izango 2023ko martxoaren 31etik aurrera eta ondore guztietarako amaituta geldituko da. Era berean, data horretatik aurrera alderdiak libre geratuko dira hitzarmen honen ondorioz sortzen diren betebeharretatik eta ez dute ezer erreklamatu.

SEGUNDO.- El convenio deja de tener efectos a partir del 31 de marzo de 2023, quedando totalmente finalizado a todos los efectos legales y las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mencionado convenio desde la citada fecha y sin que nada más tengan que reclamar al mismo, dándose por saldado y finiquitado.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

